



(NOTIS PERKAPALAN MALAYSIA)
(MALAYSIA SHIPPING NOTICE)

NPM 16 /1999

Ibu Pejabat Laut, Semenanjung Malaysia, Peti Surat 12, 42007 Pelabuhan Klang.
Tel: 03-3686616 Fax: 03-3685289 E-mail: kpgr@marine.gov.my
<http://www.marine.gov.my>

LATIHAN PEMBIASAAN. FAMILIARISATION TRAINING.

Kaedah 34(1) Kaedah-Kaedah Perkapalan Saudagar (Latihan dan Perakuan) 1999.
Rule 34(1) of the Merchant Shipping (Training and Certification) Rules 1999.

Notis kepada pemilik kapal, nakhoda, pelaut dan institusi latihan maritim.
Notice to shipowners, masters, seamen and maritime training institutions.

Pada menjalankan kuasa yang diberikan di bawah Kaedah-Kaedah Perkapalan Saudagar (Latihan dan Perakuan) 1999, Pengarah dengan ini menentukan standard-standard kekompetenan bagi latihan pembiasaan untuk semua pelaut sebelum di berikan apa-apa tugas di atas kapal.

In exercise of the powers conferred under the Merchant Shipping (Training and Certification) Rules 1999, the Director hereby specifies the standards of competence for familiarisation training for all seamen before being assigned to any shipboard duties.

Semua pelaut hendaklah diberikan maklumat dan arahan yang mencukupi untuk membolehkannya menjalankan tugas-tugas berikut:

All seamen shall receive sufficient information and instruction in order to be able to undertake the following tasks:

1. berkomunikasi dengan orang lain di kapal mengenai perkara-perkara keselamatan asas dan memahami simbol-simbol maklumat keselamatan, tanda-tanda dan isyarat kecemasan,
2. boleh bertindak sekiranya:
 - i. ada orang jatuh kelaut,
 - ii. api atau asap dikesan, atau
 - iii. isyarat kecemasan api atau meninggalkan kapal dibunyikan;
3. mengetahui stesyen himpunan dan meninggalkan kapal dan laluan keluar kecemasan;
4. mengetahui kedudukan dan memakai jaket keselamatan;

1. *communicate with other persons on board on elementary safety matters and understand safety information symbols, signs and alarm signals;*
2. *know what to do if:*
 - i. *a person falls overboard,*
 - ii. *fire or smoke is detected, or*
 - iii. *the fire or abandon ship alarm is sounded;*
3. *identify muster and embarkation stations and emergency escape routes;*
4. *locate and don life-jackets;*

- | | |
|--|--|
| 5. membunyikan isyarat kecemasan dan mempunyai pengetahuan asas penggunaan pemadam api mudahalih; | 5. <i>raise the alarm and have basic knowledge of the use of portable fire extinguishers;</i> |
| 6. mengambil tindakan serta-merta apabila menghadapi sesuatu kemalangan atau kecemasan perubatan lain sebelum meminta bantuan perubatan tambahan di kapal; dan | 6. <i>take immediate action upon encountering an accident or other medical emergency before seeking further medical assistance on board; and</i> |
| 7. menutup dan membuka pintu-pintu api, pintu kedap cuaca dan pintu kedap air yang dipasang pada sesuatu kapal selain dari bukaan-bukaan pada badan kapal. | 7. <i>close and open the fire, weathertight and watertight doors fitted in the particular ship other than those for hull openings.</i> |

Standard-standard di atas mula berkuatkuasa pada 01 Ogos 1998.

The above standards came into force on 01 August 1998.

Raja Malik Saripulazan Bin Raja Kamaruzaman
Pengarah Laut (*Director of Marine*)

Tarikh: 08 Oktober 1999